

图书基本信息

书名：<<天方书话-纵谈阿拉伯文学在中国>>

13位ISBN编号：9787811190595

10位ISBN编号：7811190591

出版时间：2007-3

出版时间：7-81119

作者：葛铁鹰

页数：540

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

“阿拉伯文学在中国”这一专题，是跨文化和中外文学交流等研究领域一个不可或缺的重要组成部分。

《天方书话：纵谈阿拉伯文学在中国》共分5辑。

第一辑“大师缘”，谈中国文学界和学术界大师级人物与阿拉伯文学等方面的关系。

第二辑“译介记”，大体为阿拉伯文学译介方面的拾遗补阙。

第三辑“夜谈录”，专议“《一千零一夜》在中国”话题。

第四辑“古籍钞”，全部关于阿拉伯古籍。

第五辑“华夏情”，以介绍上世纪50年代中国人笔下记述埃及等阿拉伯国家的文学作品为主。

## 书籍目录

第一辑 大师缘鲁迅与《一千零一夜》——从《死魂灵》里的一个误译说起周作人的天方夜谭情结他不仅给国人送来了纪伯伦——茅盾翻译的阿拉伯女性小说附:凯尔凯勃对此公我们不能吝惜笔墨——中阿文学交流视野中的茅盾为他献上一个花篮——想起巴金捐赠的《天方夜谭》法文本丰腴的弁言,精深的见解——叶圣陶序《天方夜谭》从《先知》到“小朋友”——冰心与阿拉伯的一段缘分三族同胞一出戏——老舍/《国家至上》/回教文化研究会“是谁何时断片的梦景?”

——追忆揣摩徐志摩梦游埃及诗之旅古文里吹出的阿拉伯风——林纾翻译的《大食故宫余载》三个源自阿拉伯的寓言——胡愈之翻译的《东方寓言集》胡愈之与冯宾符:我国中东问题研究的先驱新月与番石榴的相会——新诗才子朱湘翻译的阿拉伯古诗叶灵凤笔下的“天方书话”中阿比较文学研究的播火者——顾颉刚中国人翻译的第1部阿拉伯学术著作——刘半农所译《苏莱曼东游记》谈屠吕叔湘和《可怜的阿拉伯人》——兼及劳伦斯的《沙漠革命记》由《埃及古代史》想到夏鼐第二辑 译介记中国人翻译的第1篇阿拉伯小说附:留信待取处中国第1个翻译《悬诗》和《安塔拉传奇》的人——马宗融及其对阿拉伯文学译介的贡献徐卓呆和中国最早的《木乃伊》中国人创作的阿拉伯寓言附:亚拉伯的骆驼民国时期的《阿拉伯游记》《尼罗河与埃及之文明》及其他塔哈·侯赛因在中国最初的《日子》——1947年马俊武所译《童年的回忆》一次未竟全功的可贵尝试——马兴周和他的《阿拉伯故事丛书》中国对埃及现代作家群的首度介绍——“仅供参考”中的《今日的埃及作家》《在咖啡店里》:第1部汉译阿拉伯个人短篇集——兼谈未完成的“阿尔及利亚三部曲”一本既有益又有趣的历史小说——《古代埃及孩子的一天》高山流水遇知音——再说纪伯伦及其作品在中国关于梅女士的二三事有这样一个“圈外人”——闲话关注阿拉伯文学译介的杜渐译介时间·盗版本·禁书——也说马哈福兹及其作品在中国马哈福兹作品在英美的译介被遗忘角落的爱情——来自索马里的《芦荟恋歌》无巧不成书——阿拉伯第1部小说之新说沙比:永恒的流星名门之后翻译的阿拉伯小说——梅绍武与《灰烬的沉默》我为什么翻译这个“短篇”?

附:中国之路第三辑 夜谈录无独有偶,妙趣天成——《一千零一夜》与中国章回体小说之比较新“天方夜谭”——纳训《一千零一夜》全译本被剽窃河北少儿版《一千零一夜》序千夜之花谁先采?周桂笙和他的《新庵谐译初编》《天方夜谭》知多少——写在《一千零一夜》汉译问世一百年之际《一千零一夜》的中国变奏《一千零一夜》的中国变奏(续)西洋千夜曲,难得几回闻——从庄裕安的《天方乐谭》说开去话说“十米长”——收集《一千零一夜》中译本杂感信不信由你:她在中国有1001个名字“西方夜谈”里的《沁园春·雪》1851:并非一场空欢喜——绣像小说之《天方夜谭选》第四辑 古籍钞沙海遗珠:《中国集》——世界上第1部关于中国的诗集造纸术西传中的中国女性——贾希兹《吝人列传》中透露的一个信息阿拉伯古籍中关于郑和船队的一段重要史料是史实还是传说?——关于阿拉伯古籍中一段失实的史事买回来的大师——漫谈雅古特和他的《地名辞典》《历史》的边角——《伊本·赫勒敦历史》览后随感同胞三俊士,青史共留名——伊本·艾西尔和他的两个“同名”兄弟《葡萄牙人在华见闻录》中的穆斯林大历史与小故事——关于伊本·凯西尔和他的《始末录》伊本·西那论教育雾里看花说《香园》有歌自天方来——关于阿拉伯古代歌诗的断想第五辑 华夏情1948:中国最早介绍阿盟的书中国第1本关于巴勒斯坦的专著商务印书馆的特殊贡献——有感于“渝版手工纸”之《回教教育史》空前绝后的红色急就章——《我们和阿拉伯人民》奇怪的《诗刊》1958年7月号——“支持阿拉伯各国民族独立运动增刊”埃及灯的故事——兼说杨朔散文中的阿拉伯人物让我们记住他的名字——韩北屏及其《非洲夜会》战鼓声中有痴情——田间的《非洲游记》诗隔三十载,新旧两重天——从王独清的《埃及人》到谈微的《致埃及》珍贵的“埃及文学特辑”一本险些见不到的书——惊读马寒冰的《尼罗河畔》两位新闻工作者笔下的散文集——《在埃及和叙利亚》与《埃及纪游》四才子的天方交响曲马坚及其《回教哲学史》笔耕不辍的“万国大总管”——兼说加利博士几部著作的中译本谁烧了亚历山大图书馆?

走进麦德布利书店马克思和恩格斯学过阿拉伯语吗?

在利雅得逛市场茶香飘万里,茶诗出一源——话说中国绿茶在摩洛哥

## 章节摘录

老实说，早30年，我一定会掏出小本本，把后一段话记下来，归入“名言集”里。

而在余秋雨的笔下，此类名言比比皆是。

以至于像我这样一个自认为对阿拉伯略知一二的读者，在企图采用“跳跃式阅读法”--忽略介绍性文字以提高阅读速度时，不得不频频停下“脚步”，去欣赏那些闪动的火花，体会那些涌动的情思，玩味那些生动的哲理，速度反而更慢。

也许江南才子的高妙之处，就在于你想不到的他能想到，你想到说不出的他能说出，你能说出的又远不如他说出的那样条分缕析，耐人寻味，发人深省。

比如在巴格达，那里有两座以《一千零一夜》为题材的雕塑，一座是山鲁佐德给哈里发讲故事，另一座是《阿里巴巴》中的女奴用油去浇那40个强盗。

中国人来了，都要到那里看一下照张相，因为这故事在中国太有名。

我也不例外，当年到了巴格达也急着要去看。

当大家匆匆照完相要离开时，我想大老远来了不能这么快就走，好歹也是搞阿拉伯语的，得看得细一点儿。

可倒背着手转了两圈之后，发现脑海中并没有什么新的浪花，只好在同伴们的催促中怅然离去。

而余秋雨看过这两座雕塑后的见解，让人感到才子与凡夫之间的距离如此之大。

他在“且听下回分解”一节中这样写道：这么多故事，只有两座，确实是太少了，但光这两座也已说明，对于世间邪恶，不管是强盗还是国王，有两种办法可以对付，一种是消灭，一种是化解。

化解当然是上策，却不等于规劝。

这是把世界上最美好的声音梳理成细细的长流，与一颗残暴的心灵慢慢厮磨。

这条长流从少女的口中吐出，时时可断却居然没断，一夜极限却扩大千倍，最后是柔弱战胜强权，美丽制伏邪恶，那个国王其实是投降了，俘虏了，爱不爱倒在其次。

一个中国学者，坐汽车，行程4万多公里，一口气几乎跑遍阿拉伯重要文化古迹，之后洋洋洒洒写出一部散文集，这在历史上是没有先例的。

尽管中国第一个在伦敦大学获得埃及学博士学位的夏鼐先生，1941年辗转归国时走了一条与“千禧之旅”非常相似的路线，即埃及-巴勒斯坦-伊拉克-印度-缅甸-中国（这实在也是一个壮举！

），但遗憾的是我们没有见到这位“独行侠”的见闻录或其他具体文字记载。

余秋雨在4个多月的颠簸中，用一次心力交瘁的“文化苦旅”，使中国读者更多更深地了解了阿拉伯的历史与现状。

同时，《千年一叹》也使我们又一次领略了“学者散文”的魅力。

.....

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>